



CONSEJO DE SEGURIDAD

ACTAS OFICIALES

VIGESIMO TERCER AÑO

1450^a

SESION: 11 DE SEPTIEMBRE DE 1968

NUEVA YORK

INDICE

	<i>Página</i>
Orden del día provisional (S/Agenda/1450)	1
Aprobación del orden del día	1
Admisión de nuevos Miembros:	
Carta del 6 de septiembre de 1968 dirigida al Secretario General por el Primer Ministro de Swazilandia (S/8808)	1

NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

Los documentos del Consejo de Seguridad (símbolo S/. . .) se publican normalmente en *Suplementos* trimestrales de las *Actas Oficiales del Consejo de Seguridad*. La fecha del documento indica el suplemento en que aparece o en que se da información sobre él.

Las resoluciones del Consejo de Seguridad, numeradas según un sistema que se adoptó en 1964, se publican en volúmenes anuales de *Resoluciones y decisiones del Consejo de Seguridad*. El nuevo sistema, que se empezó a aplicar con efecto retroactivo a las resoluciones aprobadas antes del 1° de enero de 1965, entró plenamente en vigor en esa fecha.

1450a. SESION

Celebrada en Nueva York, el miércoles 11 de septiembre de 1968, a las 10 horas

Presidente: Sr. G. IGNATIEFF (Canadá).

Presentes: Los representantes de los siguientes Estados: Argelia, Brasil, Canadá, China, Dinamarca, Estados Unidos de América, Etiopía, Francia, Hungría, India, Pakistán, Paraguay, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Senegal y Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

Orden del día provisional (S/Agenda/1450)

1. Aprobación del orden del día.

2. Admisión de nuevos Miembros:

Carta del 6 de septiembre de 1968 dirigida al Secretario General por el Primer Ministro de Swazilandia (S/8808).

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

Admisión de nuevos Miembros

Carta del 8 de septiembre de 1968 dirigida al Secretario General por el Primer Ministro de Swazilandia (S/8808)

1. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Quisiera llamar la atención de los miembros del Consejo hacia el proyecto de resolución que copatrocinan las delegaciones de Argelia, el Canadá, Etiopía, la India, el Pakistán, el Reino Unido y el Senegal (S/8810).

2. Lord CARADON (Reino Unido) (*traducido del inglés*): Me complace, esta mañana, poder dejar por un tiempo el sinnúmero de preocupaciones extremas que nos acosan en el Consejo, para recomendar al Consejo la solicitud de admisión de Swazilandia como Miembro de las Naciones Unidas.

3. Swazilandia es un país de una belleza natural espléndida con sus cordilleras espectaculares, sus abundantes ríos, y sus vastos bosques de pinos. Es un país pequeño, comparativamente, de 6.700 millas cuadradas, con una población de algo menos de 400.000 habitantes; pero la gente es vigorosa, tiene un suelo fértil y riquezas minerales. Tiene buenas razones para mirar con confianza hacia un futuro de mayor fuerza económica y prosperidad.

4. Mi país ha contribuido a los primeros pasos halagüeños que ahora está dando Swazilandia en su independencia. Para su desarrollo político, se han creado una administración honrada, tribunales imparciales y un sistema parlamentario

con sufragio universal. En su avance económico, la Commonwealth Development Corporation, establecida por Ley del Parlamento Británico, ha comprometido, en Swazilandia desde 1948, más de 21 millones de libras esterlinas en proyectos. Otra ayuda financiera británica ha alcanzado a más de 11 millones de libras esterlinas en el quinquenio que terminó en 1967 y 3 millones de libras esterlinas adicionales entre 1967 y 1968.

5. La celebración de la independencia de Swazilandia el viernes pasado, señaló, no sólo el nacimiento del nuevo Estado africano, sino también el fin de un capítulo en la historia británica. El fin de la era colonial británica en Africa. Es éste un acontecimiento que nos regocija y nos enorgullece a ambos. Quisiera manifestar y recordar a mi colega soviético que mi país ha hecho más que ningún otro país en la historia del mundo, para poner fin al imperialismo.

6. Aparte del caso especial de Rhodesia — que no es desconocido para este Consejo, y que plantea un desafío político y racial, más que un problema colonial —, Swazilandia es la última de las colonias británicas de Africa que logra la independencia.

7. Es el decimoséptimo de esos países africanos en obtener la independencia, y hoy en día, esos países, que estaban bajo la administración británica, representan bastante más de un tercio de la población total de Africa.

8. Swazilandia es el vigésimo octavo miembro del Commonwealth que solicita su admisión en las Naciones Unidas. En esta forma, ahora pertenecen al Commonwealth no mucho menos de un cuarto de los Miembros de las Naciones Unidas.

9. No sólo estamos orgullosos de los números, sino también de los métodos que hemos empleado, de los principios en que creemos; de la herencia común que compartimos. Y por los mismos métodos, y de acuerdo con los mismos principios, terminaremos la tarea, ya casi finalizada, de transformar un imperio en una comunidad libre.

10. No tenemos ninguna duda de que Swazilandia cumplirá fiel y lealmente sus obligaciones como Miembro de las Naciones Unidas. Con mis sinceras felicitaciones y la mejor voluntad hacia el Gobierno y el pueblo de Swazilandia, y en la creencia de que la amistad entre sus nacionales y los míos va a prosperar y florecer, me uno, en nombre de mi país, al Commonwealth y a los países africanos y asiáticos para recomendar esta solicitud del Consejo.

11. Sr. BOYE (Senegal) (*traducido del francés*): Señor Presidente, permítame primero reafirmar mi opinión sobre las eminentes cualidades de su predecesor, el señor de Araújo Castro, Embajador del Brasil. En lo que a usted respecta, ya sabemos con qué conciencia profesional y con cuánto acierto ha desempeñado usted su difícil cometido.

12. El Senegal acoge siempre con satisfacción a los Estados que alcanzan la soberanía internacional y, por esta razón, ha decidido copatrocinar la solicitud de admisión de Swazilandia en el seno de nuestra Organización.

13. El Senegal, y muchos países de habla francesa están orgullosos de haber alcanzado la soberanía internacional sin derramamiento de sangre y en armonía con su antiguo colonizador.

14. En lo que respecta a Swazilandia, sabemos que tiene límites en tres partes con la república racista de Sudáfrica y que deberá protegerse contra las acciones vergonzosas de ese Estado. El Senegal, por su parte, expresa a Swazilandia toda su simpatía y todo su apoyo en la consolidación de su integridad territorial.

15. En el otro confín de su territorio, Swazilandia limita aún por desgracia con un país que lucha tenazmente, con valor y denuedo, por su independencia.

16. El ejemplo de Swazilandia, que acaba de alcanzar la soberanía internacional, dará a Mozambique una razón más para luchar obstinadamente contra la dominación colonial a que está sometido.

17. Destacamos el hecho de que el Gobierno de Swazilandia, país pequeño, pero laborioso y decidido a salir de la etapa del subdesarrollo, cumplirá todos sus deberes con respecto a las Naciones Unidas y respetará los principios fundamentales establecidos en la Carta.

18. Convencido de estos hechos, el Gobierno del Senegal recomienda calurosamente la admisión de Swazilandia en las Naciones Unidas.

19. Lij Endalkachew MAKONNEN (Etiopía) (*traducido del inglés*): Mi delegación está encantada con el suceso que ha ocasionado esta reunión del Consejo de Seguridad, convocada con el auspicioso propósito de admitir en las Naciones Unidas a un Estado independiente más de Africa.

20. El 6 de septiembre de este año, nos regocijamos con el nacimiento de un nuevo Estado africano hermano y hoy reiteramos los mismos sentimientos de júbilo y satisfacción y recibimos con placer la comunicación del Primer Ministro del Reino de Swazilandia por la que expresa el deseo de su país de ingresar como miembro en nuestra Organización mundial.

21. Como Miembro fundador de las Naciones Unidas, y como miembro del Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales, Etiopía tiene todas las razones para sentirse tan orgullosa como satisfecha porque Swazilandia haya logrado la independencia y ahora asuma su legítimo lugar en la familia de las Naciones Unidas.

22. Aunque nos regocijamos por este suceso histórico y feliz y recomendamos y apoyamos calurosamente la admisión de Swazilandia en calidad de Miembro de nuestra Organización, no podemos dejar de preocuparnos por los graves peligros y obstáculos con que el país probablemente se va a enfrentar, situado como está, en el corazón del Africa meridional donde la amenaza del racismo y del expansionismo de Sudáfrica es general. Sin embargo, tenemos fe en la igualdad de derechos de las naciones, grandes y pequeñas, como lo proclama la Carta de las Naciones Unidas, tanto como en el poder de la libertad para sobrevivir, y en la capacidad del pueblo de Swazilandia para preservar su unidad, integridad territorial e independencia. Tenemos, además, confianza en que, bajo la conducción atinada de sus líderes nacionales, el pueblo de Swazilandia haga frente al futuro con esperanza, valor y decisión.

23. En esta ocasión, en que advertimos un logro significativo a favor de la libertad en el Africa meridional, yo desearía decirles a aquellos que en Rhodesia del Sur, Sudáfrica y Portugal aún intentan oponerse a la marea de la historia, en un vano esfuerzo por detener la emancipación de los pueblos de Africa, que debieran dejar de volver la vista hacia la época oscura de la tiranía y unirse, en cambio, a la comunidad internacional en sus esfuerzos por levantar a la familia humana del pozo de la opresión a las alturas de la libertad y de la igualdad. A pesar de la obstinación de aquellos que, incluso en esta etapa avanzada, tratan de eternizar disposiciones opresivas en el Africa meridional, la antorcha de la libertad arde más brillante que nunca y la tierra que los agoreros llamaron una vez el Continente Negro está convirtiéndose en forma gradual, pero firme, en el Continente de la Esperanza para la humanidad. Y hoy, aunque felicitamos a Swazilandia por haber logrado su independencia y también expresamos nuestra satisfacción por el espíritu de colaboración mostrado por el Reino Unido en esta materia, no podemos aceptar, sin poner en tela de juicio, la pretensión de Lord Caradon en el sentido de que la tarea del Reino Unido en el Africa está terminada, porque consideramos que Rhodesia del Sur es una colonia del Reino Unido por cuya libertad el Reino Unido asume la responsabilidad directa.

24. En verdad, mi delegación ha copatrocinado, con profundo agrado, el proyecto de resolución ante el Consejo, que esperamos sea aprobado unánimemente.

25. En representación del Gobierno y del pueblo de Etiopía, quiero expresar una vez más nuestras sinceras felicitaciones y nuestros mejores deseos por la prosperidad y el bienestar del pueblo de Swazilandia.

26. Sr. AZZOUT (Argelia) (*traducido del francés*): La admisión de un nuevo Estado independiente en el seno de nuestra Organización ha sido considerado siempre por Argelia como un refuerzo a las grandes esperanzas que la humanidad ha puesto en las Naciones Unidas, esperanzas que se concretarán a medida que la misión universal de las Naciones Unidas se haga más completa.

27. Al recuperar su independencia nacional, esta nación, Swazilandia, se une, no sólo a la comunidad internacional de los pueblos libres, sino también al conjunto de los pueblos africanos soberanos cuyos jefes de Estado celebran,

en este mismo momento, su conferencia anual al más alto nivel jerárquico en la capital argelina a fin de fraguar en común el porvenir de su continente y acelerar su emancipación y su desarrollo.

28. Dar la bienvenida a este país africano constituye para nosotros una fuente adicional de júbilo, porque su acceso a la independencia significa el fin de la era colonial para su pueblo y el comienzo de una era de libertad y prosperidad; significa, además, que otros pueblos africanos empeñados en luchas de liberación van a venir, tarde o temprano, como Swazilandia a tomar parte en los esfuerzos de la comunidad internacional para instaurar la paz en igualdad y en armonía. Estamos pensando en Rhodesia del Sur, que sigue siendo aún una colonia británica — como lo fue Swazilandia —, en Angola, en Mozambique, en el Africa Sudoccidental, en Guinea-Bissau, en Sudáfrica y en otros países que están aún bajo el yugo colonial.

29. Aunque tenemos conciencia de las dificultades que, inevitablemente, van a alzarse en el camino de esta nación, nos asiste la certeza de que Swazilandia superará estas dificultades comunes a todos los estados jóvenes, afirmará su independencia y desempeñará un papel constructivo en nuestra Organización.

30. Le deseamos a este país progreso y prosperidad y a su pueblo, alegría y felicidad.

31. Sr. PARTHASARATHI (India) (*traducido del inglés*): Sr. Presidente, quisiera comenzar por dedicarle unas palabras de bienvenida a usted, señor, como Presidente del Consejo en el mes de septiembre, y expresarle nuestra plena confianza, en que bajo su acertada dirección, el Consejo va a desempeñar su cometido durante este mes en forma eficaz y expeditiva.

32. También quisiera aprovechar esta oportunidad para expresar la sincera admiración de mi delegación por las grandes cualidades de imparcialidad, prudencia y tacto de su predecesor, el Embajador de Araújo Castro, del Brasil. Durante su mandato en el mes pasado, el Embajador de Araújo Castro presidió las consultas oficiales y las sesiones del Consejo de Seguridad con habilidad consumada y liderazgo de estadista, permitiendo al Consejo tratar eficazmente los difíciles problemas con que se enfrentaba.

33. Mi delegación considera un privilegio copatrocinar el proyecto de resolución que recomienda la aceptación de la solicitud de admisión en las Naciones Unidas presentada por Swazilandia, solicitud que no nos cabe ninguna duda, será aprobada por unanimidad. El mundo entero aclamó la independencia de Swazilandia el 6 de septiembre como un jalón más en la expansión de las fronteras de la libertad. El valiente pueblo de Swazilandia ha esperado largo tiempo en las filas de los territorios dependientes para obtener su libertad y para ingresar en la comunidad de naciones. Para el pueblo de Swazilandia, éste es el comienzo de una nueva era. Usando las palabras de Su Majestad el Rey Sobhuza II, "para la tribu swazi es como si la nación hubiera vuelto a nacer".

34. El logro de la independencia por Swazilandia es una manifestación de la vida nueva que está vibrando en toda

Africa. La batalla por la descolonización en Africa ha sido larga y ardua e, inevitablemente, queda aún mucho por hacer. Sin embargo, la independencia de Swazilandia acerca al gran continente de Africa un paso más hacia el ideal de la libertad completa. Mi delegación confía honestamente en que la independencia de Swazilandia sea precursora de una rápida liquidación del colonialismo en Angola, Mozambique, Namibia, Rhodesia y otras partes de Africa.

35. La India y Swazilandia han compartido una experiencia común en la lucha por la libertad; esperamos ahora compartir con el pueblo de Swazilandia el objetivo común del desarrollo económico pacífico y la prosperidad para nuestros pueblos. Estamos convencidos de que, bajo la capaz guía de su gran Rey, Su Majestad Sobhuza II, Swazilandia va a ir a pasos agigantados en esa dirección. Confiamos en que Swazilandia, como Miembro nuevo y dinámico de la comunidad de naciones, contribuya positiva y significativamente a aumentar la colaboración y la comprensión internacionales y a defender los propósitos de esta Organización mundial.

36. Mi delegación da una bienvenida sincera a Swazilandia al ocupar su legítimo lugar en las Naciones Unidas y le desea al pueblo de Swazilandia el mayor éxito en la inmensa tarea de consolidar su libertad y establecer las bases para un mayor bienestar y más prosperidad en esa nación.

37. Nos place ver en esta sala al Dr. Sukati, Representante Permanente designado de Swazilandia en las Naciones Unidas. Lo felicitamos y le deseamos el feliz desempeño de su cometido.

38. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Agradezco al representante de la India las palabras que ha pronunciado a mi respecto.

39. Sr. YUNUS (Pakistán) (*traducido del inglés*): Sr. Presidente, ya que hablo en el Consejo de Seguridad por primera vez en este mes, permítaseme, antes que nada, felicitarlo por haber asumido la Presidencia del Consejo para el mes de septiembre. Confiamos en que el Consejo desempeñará su cometido con notable éxito bajo su acertada orientación.

40. También quiséramos rendir tributo a su predecesor, el Embajador de Araújo Castro, del Brasil, por la consumada capacidad con que ha dirigido las actuaciones del Consejo el mes pasado.

41. Al Pakistán le es sumamente agradable apoyar la solicitud de Swazilandia de admisión en las Naciones Unidas. El logro de la independencia por Swazilandia y el haber alcanzado la calidad de miembro del Commonwealth son pasos importantes en el proceso de descolonización que iniciará el Reino Unido con amplia visión y sabiduría después de la segunda guerra mundial. Este proceso aún no ha finalizado, como ya han señalado otros oradores antes que yo.

42. Mi delegación da una calurosa bienvenida a Swazilandia a la comunidad de las naciones y, en nombre del Presidente, el Gobierno y el pueblo del Pakistán, expresa sus sinceras felicitaciones a Su Majestad el Rey, al Gobierno y al pueblo de Swazilandia. Le deseamos buena suerte en su

gran tarea de construcción y desarrollo. Tenemos confianza en que una Swazilandia fuerte y próspera contribuirá significativamente a fomentar la paz mundial y a que se respeten los derechos humanos fundamentales.

43. Con su admisión como Miembro de las Naciones Unidas confiamos en que Swazilandia participará plenamente en las actividades de la familia de las organizaciones internacionales y se beneficiará de la colaboración económica y técnica internacional que brinda el sistema de las Naciones Unidas.

44. La delegación del Pakistán recomienda con mucho agrado al Consejo la aprobación unánime del proyecto de resolución S/8810, que el Pakistán ha tenido el honor de copatrocinar junto con seis miembros más del Consejo.

45. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Agradezco al representante del Pakistán las amables palabras que ha dirigido a la Presidencia.

46. Hablando ahora en mi calidad de representante del CANADA, uno de los coautores del proyecto de resolución que figura en el documento S/8810 presentado el 10 de septiembre de 1968, tengo el agrado de unir unas palabras a las de los demás patrocinadores del proyecto de resolución que tenemos ante nosotros para recomendar a la Asamblea General que admita a Swazilandia como Miembro de las Naciones Unidas. Espero que el proyecto de resolución sea aprobado por unanimidad. Nos complace especialmente copatrocinar este proyecto de resolución, porque Swazilandia y el Canadá, a pesar de la distancia que los separa, comparten la herencia común en que se basa el Commonwealth.

47. En lugar de los territorios que antes dependían del Alto Comisionado, existen ahora tres países independientes: Botswana, Lesotho y, desde el pasado 6 de septiembre, Swazilandia.

48. Con la independencia de Swazilandia, otro nuevo Estado ha ocupado su lugar como miembro libre e independiente del Commonwealth. La bienvenida al Commonwealth que damos a Swazilandia es tan calurosa y sincera como la recomendación que hacemos a la Asamblea General para que Swazilandia pase a ser el Miembro 125º de las Naciones Unidas. Mi Gobierno está convencido de que Swazilandia estará a la altura de los elevados ideales de nuestra Carta y contribuirá activamente a la consecución de nuestros fines.

49. Hablando nuevamente en mi calidad de PRESIDENTE, quisiera agregar que me considero particularmente afortunado, como representante de una nación del Commonwealth, por estar presidiendo las deliberaciones del Consejo sobre la solicitud de admisión en las Naciones Unidas presentada por otro miembro del Commonwealth.

50. Sr. MELLBIN (Dinamarca) (*traducido del inglés*): Dinamarca también desea hacer oír su voz hoy y felicitar a Su Majestad el Rey de Swazilandia, a su Gobierno y a su pueblo por la independencia que acaban de alcanzar y dar la bienvenida a otro nuevo Estado africano libre a la comunidad de las naciones.

51. Dirigimos estas palabras de felicitación y bienvenida al Dr. Sukati, el distinguido Embajador designado de Swazilandia ante las Naciones Unidas, a quien nos causa gran satisfacción poder recibir hoy entre nosotros. Dinamarca apoya claramente la admisión de Swazilandia en las Naciones Unidas.

52. Estamos convencidos de que la participación futura de Swazilandia en las labores de esta Organización va a ser para nosotros mutuamente ventajosa.

53. Los beneficios y privilegios de la independencia van, como todos sabemos, acompañados de muchos problemas, externos e internos. Swazilandia no es ninguna excepción a esta regla. No es esto ni el día ni el momento de entrar en detalles sobre tales asuntos. Bástenos decir que tenemos plena conciencia de su existencia y confiamos en que, como nación independiente y como Miembro de esta Organización, Swazilandia podrá enfrentar sus problemas en el futuro y, así, salvaguardar sus propios intereses y desempeñar un papel constructivo en el desarrollo de Africa en los años venideros.

54. Deseamos de todo corazón que el Gobierno y el pueblo de Swazilandia tengan éxito en estos esfuerzos y que su futuro sea de prosperidad, estabilidad y paz; y, en realidad, creemos que así va a ser.

55. Sr. CHANG (China) (*traducido del inglés*): Quisiera, señor Presidente, en representación de mi delegación, decir, aunque tardíamente, cuánto nos place verlo a usted en la Presidencia. Mi delegación también quisiera asociarse al merecido tributo rendido a su distinguido predecesor, el Embajador de Araújo Castro, del Brasil, que ha presidido el Consejo durante el mes de agosto, tan lleno de acontecimientos, con tanto acierto y prudencia.

56. Siempre constituye para nosotros una ocasión auspiciosa la admisión de un nuevo Miembro en la comunidad mundial. Por consiguiente, es muy satisfactorio para mi delegación poder dar la bienvenida en las Naciones Unidas a otro nuevo Estado independiente de Africa, el Reino de Swazilandia. Sólo unos pocos días atrás, el 6 de septiembre, un enviado especial de mi país tuvo el privilegio de participar en las celebraciones de la independencia con el feliz pueblo de Swazilandia, en la capital, la ciudad de Mbabane, portando con él los saludos y buenos deseos del pueblo y del Gobierno chino.

57. Pocos países han pasado de la etapa del colonialismo a la calidad de Estado independiente en circunstancias más felices o más promisorias para el futuro. Bajo la dirección inspirada de su monarca y Primer Ministro, el Reino de Swazilandia ha disfrutado de prosperidad económica, progreso social y estabilidad política. Swazilandia, evidentemente, no es un país muy grande, pero está dotado de valiosas riquezas minerales y ricas tierras agrícolas. Por consiguiente, tiene grandes potenciales para el desarrollo. El Gobierno y el pueblo de este nuevo Estado independiente pueden mirar al futuro con confianza.

58. Al votar el proyecto de resolución contenido en el documento S/8810, mi delegación prevé una colaboración feliz y fructífera con los representantes de Swazilandia en

las Naciones Unidas en nuestra búsqueda común de un mundo justo y pacífico.

59. Sr. BERARD (Francia) (*traducido del francés*): La delegación francesa, junto con la comunidad de las naciones, se felicita por el acceso a la independencia del Reino de Swazilandia. Aclamando este feliz acontecimiento votará a favor de la admisión del nuevo Estado en el seno de las Naciones Unidas, como nos lo propone, en particular, la delegación del Reino Unido que ha sabido conducir al pueblo de Swazilandia a la soberanía internacional.

60. Este país, fértil y, además, bien irrigado, disfruta de una agricultura próspera. A estos recursos se añaden los que se derivan de la industria de la madera y de la explotación de importantes minas de asbesto y de hierro. Es decir, que la naturaleza ha dotado generosamente a Swazilandia, cuyas exportaciones están creciendo rápidamente.

61. Swazilandia, que ha gozado de un largo período de paz bajo la atinada administración de su Soberano, Su Majestad Sobhuza II, inicia así su independencia bajo felices auspicios, a pesar de sus reducidas dimensiones y de su relativo aislamiento, privada, como está, de acceso directo al mar. No dudamos de que su pueblo sabrá hacer fructificar el valioso capital de que dispone, no solamente para llevar a cabo la tarea esencial de su desarrollo económico y social, sino también para asegurar su participación efectiva en la vida internacional, en particular en las labores de nuestra Organización, participación que entraña cargas importantes.

62. A la delegación francesa le es grato dar la bienvenida en las Naciones Unidas al Reino de Swazilandia y al Dr. Sukati, que va a ser nuestro colega. Asimismo, la delegación francesa hace sus mejores votos de bienestar y prosperidad por los dirigentes y los habitantes de Swazilandia.

63. Sr. JARA RECALDE (Paraguay): Sr. Presidente, permítame, ante todo, expresarle la satisfacción de mi delegación al verle a usted como Presidente del Consejo durante este mes. Su experiencia, su talento y su fino tacto nos aseguran que el Consejo cumplirá sus tareas en forma efectiva.

64. La delegación del Paraguay se asocia a las otras delegaciones que han rendido su tributo de simpatía al Presidente saliente del Consejo, Embajador de Araújo Castro, por la corrección y sabiduría con que dirigió nuestras deliberaciones en un debate difícil que despertó intensos sentimientos.

65. La independencia de Swazilandia constituye una etapa más en el proceso de descolonización que se viene operando y que es una de las finalidades de nuestra Organización. Ahora el Consejo tiene a consideración el pedido de admisión de este nuevo país en las Naciones Unidas, lo cual es objeto del proyecto de resolución contenido en el documento S/8810. Mi delegación lo votará afirmativamente y, al hacerlo, formula sus mejores votos por el progreso y felicidad del pueblo de Swazilandia.

66. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Doy las gracias al representante del Paraguay por las palabras que ha pronunciado a mi respecto.

67. Sr. DE ARAUJO CASTRO (Brasil) (*traducido del inglés*): No hay tarea más grata para una delegación ante el Consejo de Seguridad que la de dedicar su atención a una solicitud como la que ha presentado Swazilandia y que el Consejo tiene ante sí en el documento S/8808. No se trata de que menospreciemos nuestras responsabilidades. Al contrario, tenemos conciencia de cuán serio es nuestro cometido al recomendar la admisión de un nuevo Miembro en las Naciones Unidas, de conformidad con el Artículo 4 de la Carta. Consideramos, sin embargo, un privilegio presenciar el nacimiento de un nuevo Estado y nos sentimos muy estimulados por los compromisos contraídos por un Estado joven, al sumarse a la comunidad de las naciones y a sus esfuerzos en pro de la paz y de la comprensión mutua.

68. El Brasil da una bienvenida calurosa a la independencia de Swazilandia y a su admisión en las Naciones Unidas como su Miembro número 125. La independencia de cualquier país constituye, en todos los casos, una ampliación de la zona de libertad en el mundo, lo que es siempre un acontecimiento auspicioso. Descansamos felicitando al Gobierno del Reino Unido por la labor positiva que ha realizado con ese fin.

69. Swazilandia será un Estado más que ingrese en la familia africana de las Naciones Unidas, que ha contribuido tan positivamente a la labor de la Organización. En realidad, ésta es una razón para el regocijo del Brasil, pues, las señales de la herencia africana en la historia del Brasil son extensas y profundas y constituyen un elemento ineludible y definido de la cultura brasileña, un elemento del que estamos orgullosísimos.

70. Estamos seguros de que Swazilandia se elevará a la altura de sus nuevas responsabilidades y pruebas y prestará su propia contribución a las Naciones Unidas. Por estas razones, confiamos en que el proyecto de resolución que tenemos ante nosotros [S/8810] va a ser aprobado por unanimidad.

71. Aprovecho esta oportunidad para transmitir al pueblo y al Gobierno de Swazilandia las felicitaciones más calurosas del pueblo y el Gobierno del Brasil y para expresarles nuestros deseos cordiales de prosperidad y bienestar en la nueva ruta que han escogido.

72. Sr. BALL (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): Durante el último cuarto de siglo, alrededor de 1.000 millones de personas — un tercio quizás del género humano — han dado el peligroso paso de alguna forma de dependencia colonial a la independencia política y jurídica. Considero que éste es uno de los logros más brillantes en los largos anales de la sociedad humana, y me parece que el papel de las Naciones Unidas, al facilitar este logro, ha justificado por sí solo las grandes esperanzas y la clara visión de los que redactaron la Carta. Hoy, tenemos ante nosotros la solicitud de admisión de Swazilandia en las Naciones Unidas, como un hito alentador más en esa evolución épica. Es una solicitud que el Gobierno de los Estados Unidos apoya cordialmente, pues creemos que Swazilandia puede desempeñar un papel constructivo en esta Organización y lo va a hacer.

73. En el pacífico y feliz progreso de los swazis hacia su independencia, y en el establecimiento gradual de las

instituciones democráticas, se nos ha dado ya testimonio de la dedicación de dotados líderes y de la decisión de un pueblo resuelto. En esta misma evolución pacífica, hemos visto una vez más el sentido de responsabilidad y la absoluta buena fe del Reino Unido. Es un buen presagio para el futuro, tanto como un verdadero tributo a los pueblos y líderes de ambos países, el que la relación de colaboración, forjada durante un período de 65 años de dirección externa, siga una vez lograda la independencia. El compromiso en ese sentido contraído por el Rey Sobhuza, durante las ceremonias de la independencia celebradas a comienzos de este mes, es sólo el ejemplo más reciente de la atinada conducción que este monarca ha dado a su pueblo durante casi medio siglo.

74. Swazilandia, con sus 400.000 habitantes en una superficie de 6.700 millas cuadradas, tiene la suerte de estar dotada de riquezas minerales y buenos recursos agrícolas y humanos. Ya se ha hecho mucho por desarrollar estos capitales y hay buenas bases para confiar en que su desarrollo ulterior no va a tardar. En realidad, con sus recursos naturales y humanos y su balanza comercial favorable y con la conducción atinada y progresiva de que viene disfrutando, las perspectivas económicas de Swazilandia, al comienzo de su independencia, son en verdad brillantes. Aunque el Gobierno de los Estados Unidos mantiene relaciones directas con Swazilandia solamente desde agosto de 1964, hace ya largo tiempo que viene observando sus progresos con admiración y con gran interés, y esperamos poder ampliar y profundizar nuestras relaciones en el futuro.

75. Creemos que Swazilandia cumple con los requisitos para su admisión en las Naciones Unidas, incluso — y éste es el requisito más importante de todos — la voluntad y la capacidad para dar cumplimiento a las obligaciones que entraña la calidad de Miembro. Por lo tanto, solicitamos encarecidamente, con el mismo entusiasmo con que saludamos su advenimiento a la independencia, que Swazilandia sea aceptada como Miembro de las Naciones Unidas.

76. Sr. MALIK (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducido del ruso*): El Consejo de Seguridad tiene ante sí la solicitud de un nuevo Estado africano independiente, el Reino de Swazilandia, para ser admitida como Miembro de las Naciones Unidas, y también una declaración de ese Estado en que acepta las obligaciones contenidas en la Carta de las Naciones Unidas y se compromete solemnemente a cumplirlas.

77. La delegación soviética saluda con gran satisfacción el nacimiento de un nuevo Estado soberano en el continente africano, donde muchos millones de africanos siguen su lucha sagrada y heroica por la libertad y la independencia nacional, contra la opresión colonialista y racista y contra la esclavitud.

78. Para nosotros, soviéticos, la aparición de otro país independiente más en el mapa de Africa, es el resultado de la lucha implacable del pueblo de Swazilandia, compartida con otros países amantes de la paz y con el apoyo de ellos, por la liquidación del vergonzoso sistema de imperialismo y colonialismo.

79. La Unión Soviética siempre ha hablado en los organismos de las Naciones Unidas a favor de la independencia de Swazilandia y de una limitación de las actividades de los monopolios imperialistas extranjeros, que explotan a la población y saquean los recursos naturales de ese rico país. La URSS ha apoyado siempre las decisiones de las Naciones Unidas destinadas a crear las condiciones más propicias para que Swazilandia alcance su independencia; ha abogado en particular por una solución justa del problema de la tenencia de tierras en ese país, de tal manera que la tierra, que es una posesión básica del pueblo swazi, pertenezca a la población autóctona y no a los extranjeros ni a los monopolios imperialistas.

80. Al saludar hoy a Swazilandia como nuevo Estado soberano, expresamos la esperanza de que, una vez Miembro de esta Organización Internacional, ese Estado haga su aporte a la lucha por la liberación nacional de otros pueblos, por el fortalecimiento de la paz y la seguridad internacionales y por el desarrollo de la amistad y la colaboración entre los pueblos.

81. También quisiéramos hacer llegar a este nuevo Estado independiente de Africa y a su pueblo nuestros sinceros deseos de éxito por el camino al desarrollo independiente, al progreso y a la prosperidad.

82. El Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la Unión de Repúblicas Soviéticas, N. V. Podgorny, dirigió recientemente un telegrama de felicitaciones al Rey de Swazilandia, el 5 de septiembre de este año, en el que expresó los sentimientos del pueblo de la Unión Soviética con respecto al pueblo swazi, en relación con la proclamación de la independencia de Swazilandia. El texto de este telegrama es el siguiente:

"Con ocasión de la proclamación de la independencia de Swazilandia, quisiera rogar a Su Majestad que acepte nuestras sinceras felicitaciones y hacer los mejores votos por el bienestar y el progreso del pueblo de Swazilandia en su camino hacia un desarrollo independiente. La Unión Soviética declara que reconoce a Swazilandia como Estado independiente y soberano y expresa su disposición para establecer relaciones diplomáticas con él.

"Con el mayor respeto,

N. V. PODGORYN,
*Presidente del Presidium de la
Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas."*

83. Guiada por los elevados principios de igualdad, libre determinación e independencia de los pueblos, proclamados por el gran Lenin durante la creación del Estado soviético, y prosiguiendo fielmente su política de desarrollar y fortalecer relaciones de amistad y colaboración con los Estados de Africa, la Unión Soviética apoya la solicitud de Swazilandia y votará a favor de su admisión en las Naciones Unidas.

84. Mi intervención no estaría completa si no contestara a las observaciones que me dirigiera el representante del Reino Unido, Lord Caradon. Considero esencial efectuar algunas correcciones a sus declaraciones, digamos algo tactancosas, para hablar con suavidad.

85. El dijo que el Reino Unido había hecho más que ningún otro país por terminar con el imperialismo. Sin embargo, quien más toma de lo ajeno, más tiene que devolver. Es absolutamente lógico. Pero, al hacer estas correcciones históricas, debo poner de relieve en la forma más vigorosa que la era de la desintegración y la declinación del imperialismo ha comenzado contra la voluntad y los deseos de los imperialistas y del imperialismo. Comenzó el 7 de noviembre de 1917 con la gran revolución socialista de octubre en Rusia. Los que iniciaron la caída de la era del imperialismo fueron precisamente los nobles y olovidos principios proclamados por el gran Lenin: libertad, igualdad, independencia, libre determinación de los pueblos, de todos los pueblos, grandes o pequeños.

86. La historia muestra que, incluso un líder tan destacado de Gran Bretaña como el finado Sir Winston Churchill, declaraba, aún durante la segunda guerra mundial — voy a citar de memoria y puedo o no ser exacto, pero recuerdo bien el sentido — “no he sido designado Primer Ministro para dirigir la liquidación del Imperio Británico”.

87. A esto habría que añadir que Lord Caradon no hizo poco por preservar la integridad del Imperio Británico. Pero la historia siguió su curso, a pesar de la voluntad y los deseos del imperialismo.

88. En la segunda guerra mundial, cuando la Unión Soviética y el pueblo soviético soportaron sobre sus hombros la carga principal de la lucha contra el imperialismo hitleriano que amenazaba esclavizar al mundo entero, y no solamente a los pueblos de África y Asia, la Unión Soviética perdió más de 20 millones de personas en la lucha por su libertad y su independencia y por la libertad y la independencia de otros pueblos. Esta fue la causa del derrumbamiento a un ritmo acelerado del sistema imperialista.

89. Ustedes recordarán que uno de los más destacados líderes de África declaró que la libertad y la independencia no se las ofrecen en bandeja los imperialistas a los pueblos de África. Tienen que luchar por ellas y ganarlas. Como resultado del desarrollo y el fortalecimiento de la lucha de liberación nacional y de las revoluciones de liberación en África y Asia después de la revolución de octubre, y aún más, después de la segunda guerra mundial, el imperialismo tuvo que ceder, con el resultado de que más de 1.000 millones de personas, que estaban bajo el yugo del imperialismo y el colonialismo, han conquistado su independencia.

90. Esa es la verdadera razón y no la que Lord Caradon ha declarado aquí.

91. He considerado necesario hacer estas pequeñas enmiendas, estas pequeñas correcciones en las palabras que Lord Caradon me dirigiera especialmente en su intervención.

92. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Doy la palabra al representante del Reino Unido para una moción de orden.

93. Lord CARADON (Reino Unido) (*traducido del inglés*): No, señor Presidente, solamente para responder. No

tengo ni el deseo ni la intención de entrar en una polémica de carácter histórico con el representante de la Unión Soviética y me limitaré a decir, después de haber oído sus palabras, que me agrada lo que ha dicho sobre la independencia y la libre determinación. Y cuando él dice que quien más toma de los demás, debe hacer más por restituir lo tomado, quisiera solamente añadir que creo que sus palabras van a producir júbilo en Checoslovaquia.

94. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Concedo la palabra al representante de la Unión Soviética para que haga uso de su derecho a contestar.

95. Sr. MALIK (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducido del ruso*): Protesto enérgicamente contra la mención que hace Lord Caradon de un asunto que no tiene nada que ver con el punto del orden del día del Consejo de Seguridad que estamos discutiendo, ni con las Naciones Unidas en general. Lord Caradon, entre otros que, como es bien sabido, haciendo caso omiso de la Carta de las Naciones Unidas, forzaron la presentación del asunto de Checoslovaquia ante las Naciones Unidas en el Consejo de Seguridad, recibieron ya una merecida repulsa en la carta oficial de la Misión Checoslovaca, que, de conformidad con las instrucciones del Gobierno checoslovaco, solicitó el retiro de este asunto de los debates del Consejo de Seguridad.

96. La propaganda imperialista en Gran Bretaña, en los Estados Unidos y en otros países está tratando de desviar la atención concentrada en la agresión imperialista en diversas partes del globo terráqueo — en Viet-Nam y en el Oriente Medio — y de los crímenes del colonialismo y del imperialismo en el África meridional, para atraerla sobre Checoslovaquia y sobre los sucesos que tienen lugar allí.

97. Pero este asunto es de la incumbencia exclusiva de Checoslovaquia y de los países socialistas y a nadie más puede permitírsele que intervenga en esta cuestión. Las Naciones Unidas y sus organismos no han sido creados ni existen para provocar un ambiente de hostilidad y desconfianza entre los Estados. Cualquier intento más para llevar esta Organización a un debate sobre tales cuestiones sólo puede causar un grave detrimento a su autoridad y entorpecer su actividad normal.

98. El hecho de que hoy Lord Caradon — por falta de argumentos contra todo lo que yo acababa de decir acerca de por qué se había derrumbado el sistema colonial del imperialismo, por qué había llegado la era de la declinación y la desintegración del imperialismo, cuando habían comenzado esta declinación y esta desintegración y por qué más de mil millones de personas se habían liberado e independizado; y que todo esto había ocurrido contra la voluntad y los deseos de los imperialistas — el hecho, repito, de que Lord Caradon, al no encontrar argumentos para refutar estos hechos históricos que son del dominio público, intentara traer a colación a Checoslovaquia, muestra que son los países imperialistas los que tienen el propósito de agudizar la situación internacional y arrastrar a las Naciones Unidas a un debate sobre una cuestión que no tiene absolutamente nada que ver con las Naciones Unidas.

99. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Hace unos minutos concedí al representante del Reino Unido la

palabra para una moción de orden y luego, he hecho lo mismo con el representante de la Unión Soviética. Ambos representantes han indicado, sin embargo, que iban a hablar haciendo uso de su derecho a contestar. Debo señalar a los miembros que aún tengo inscrito en la lista al representante de Hungría, para hablar sobre el punto para cuyo debate nos hemos reunido, es decir, la recomendación del Consejo de Seguridad a la Asamblea sobre la cuestión de la admisión de Swazilandia como Miembro de las Naciones Unidas.

100. A menos que haya una moción de orden, quisiera sugerir que termináramos de oír a los oradores de la lista que van a hablar de esta cuestión, antes de tomar en consideración nuevas peticiones para ejercer el derecho a contestar, en el entendido de que ciertamente dará la posibilidad de hacer uso del derecho a contestar antes de someter a votación la resolución que nos ocupa.

101. Con el consentimiento de los miembros que han pedido que se les permita hacer uso de su derecho a contestar, quisiera pedir al representante de Hungría, que ha tenido mucha paciencia para esperar su turno, que haga uso de la palabra, después de lo cual dará la palabra a aquellos representantes que deseen hacer uso de su derecho de respuesta antes de someter la resolución a votación.

102. Sr. TARDOS (Hungría) *(traducido del inglés)*: Con ocasión del acceso de Swazilandia a la independencia, quisieramos dar la bienvenida a su pueblo y participar al país que lo deseamos sinceramente bienestar y prosperidad. Nuestra delegación también acoge con beneplácito el deseo del nuevo Estado independiente de Swazilandia de ser admitido como Miembro de las Naciones Unidas.

103. La delegación de Hungría quisiera declarar que apoya la solicitud de Swazilandia contenida en el documento S/8808 y está dispuesta a votar a favor de ella.

104. Al considerar la admisión de Swazilandia como Miembro de las Naciones Unidas, deberíamos dirigir nuestra atención a la peligrosa situación que existe en la parte meridional de África.

105. De los últimos debates del Consejo de Seguridad sobre Namibia y Rhodesia del Sur se desprende que los acontecimientos en el continente africano causan grave preocupación y requieren que la comunidad mundial tome medidas eficaces contra toda clase de manifestaciones de colonialismo, *apartheid* y racismo.

106. Nos sentimos sumamente complacidos y satisfechos de que otro ex territorio colonial, Swazilandia, haya conquistado la independencia. Tiene particular importancia que el nuevo país independiente, Swazilandia, tenga más que una amarga y prolongada experiencia, sobre el colonialismo. Por esta razón, mi delegación confía en que, como Estado independiente, Swazilandia desarrolle todos los esfuerzos posibles para superar las dificultades provenientes de su herencia colonial, y logre avanzar en todos los campos de su vida nacional. Confiamos en que, como Miembro de las Naciones Unidas, Swazilandia contribuirá a nuestros esfuerzos por liquidar todos los restos del colonialismo y por mantener la paz y la seguridad internacionales.

107. La delegación de Hungría espera poder colaborar en el futuro con la delegación de Swazilandia en las Naciones Unidas para el fomento de las nobles ideas y principios establecidos en la Carta.

108. El PRESIDENTE *(traducido del inglés)*: En la lista, tengo ahora los nombres de dos representantes que desean hablar haciendo uso de su derecho a contestar. Se entiende, por supuesto, que es un derecho de respuesta a algunos puntos que han surgido anteriormente, pero que no tienen una pertinencia estricta con los puntos del orden del día del Consejo en esta reunión. Quisiera pedir a los miembros que, en sus intervenciones, traten de mantenerse lo más posible dentro del tema que estamos discutiendo en esta sesión.

109. Doy la palabra al representante de los Estados Unidos para que haga uso de su derecho a contestar.

110. Sr. BALL (Estados Unidos de América) *(traducido del inglés)*: Quiero hacer uso de mi derecho a contestar en forma muy breve para responder a los comentarios del representante soviético. El representante del Reino Unido ha dicho en gran medida lo que yo tenía la intención de decir y probablemente lo ha dicho mejor de lo que yo pueda decirlo. Pero en todo caso, hay uno o dos puntos que creo vale la pena hacer notar.

111. En primer lugar, siempre me ha fascinado el concepto de pertinencia que tiene el representante soviético. Según él, este Consejo sólo debería debatir aquello que él puede debatir cómodamente. Quisiera recordarle que este Consejo ha votado 13 a 2 que se mantenga la situación de Checoslovaquia en el orden del día y no puedo haber duda alguna de que este asunto sigue sometido a la consideración del Consejo.

112. Juzgo ciertamente lamentable que, en una ocasión que debiera ser de regocijo y felicitaciones para un pueblo valiente y admirable que está a punto de ingresar en la Organización, el representante de la Unión Soviética haya aprovechado la oportunidad para lanzar de sus acostumbradas diatribas políticas. Aunque, de todo lo que ha dicho, hay muy poco con lo que yo podría concordar, he encontrado felizmente una declaración suya que me ha parecido profética e importante y es la declaración de que la caída del imperialismo había comenzado a pesar de los esfuerzos de los imperialistas. A la luz de los últimos acontecimientos, que, según él, no pueden mencionarse en estos recintos, quisiera sugerirle a su Gobierno que tome muy a pecho su propia oscura profecía.

113. El PRESIDENTE *(traducido del inglés)*: Doy ahora la palabra al representante del Reino Unido para que haga uso de su derecho a contestar.

114. Lord CARADON (Reino Unido) *(traducido del inglés)*: Sr. Presidente, no deseo prolongar esta discusión y, en realidad, quisiera responder a su indicación de que la limitemos y la terminemos. Sólo diré dos cosas.

115. Cuando el representante de la Unión Soviética hace acusaciones de imperialismo, seguramente no pretenderá que el debate se limite a discutir sólo los cargos contra otros.

116. En segundo lugar, quisiera dedicarme al punto principal que nos acaba de formular al sugerir que el avance a la independencia de los pueblos que estaban bajo administración británica se había emprendido y realizado a pesar de los esfuerzos del Reino Unido. Quisiera darle mi testimonio personal de que este avance se emprendió con todo el estímulo, la asistencia y la colaboración de mi país y de mis conciudadanos. Habiendo pasado la mayor parte de mi vida en esa tarea, espero que él aceptará mi testimonio como prueba.

117. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Doy ahora la palabra al representante de la Unión Soviética para que haga uso de su derecho a contestar.

118. Sr. MALIK (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducido del ruso*): Seré breve. Es muy conmovedor ver cómo el representante de los Estados Unidos ha venido en ayuda del representante del Reino Unido en la cuestión del imperialismo, en la cuestión de quién comenzó a destruirlo y cuándo empezó la era del derrumbamiento del imperialismo.

119. En relación al asunto de Checoslovaquia, Sr. Ball, puedo decirle que no se encuentra ante el Consejo de Seguridad como usted afirma, sino que está en suspenso, precisamente eso, en suspenso; y no está ante el Consejo porque el Gobierno de Checoslovaquia pidió oficialmente al Consejo de Seguridad que retirara la cuestión del orden del día. Y esto constituyó otra bofetada, tanto para usted como para el representante del Reino Unido, porque ustedes dos han presentado ilegalmente y a la fuerza este asunto al Consejo de Seguridad. No hay más que decir sobre esto. De manera que cesen de intervenir en los asuntos ajenos. En una intervención anterior ya le he dado a usted el consejo de que no meta su nariz en los asuntos ajenos. Los países socialistas y Checoslovaquia socialista ya cuidarán solos de sus propios asuntos.

120. Ha habido negociaciones a alto nivel en Moscú y la situación sigue normalizándose. No entorpezcan Señor Ball y Lord Caradon la normalización de la situación. Dénsenos también este consejo a los órganos de propaganda de sus países, que, día tras día, calumnian al pueblo checoslovaco, a ese país socialista y a todos los países socialistas, y están impidiendo la normalización de la situación. Esto es comprensible, porque los planes y la conspiración imperialista han sido destrozados, no han logrado su objetivo; y por eso hay tanto rencor, enemistad y odio y tanta calumnia en los órganos de propaganda de los Estados Unidos y Gran Bretaña, y hasta en las declaraciones de sus funcionarios. Cuanto más pronto termine la campaña hostil en los Estados Unidos y Gran Bretaña, más pronto se normalizará la situación en Checoslovaquia.

121. En cuanto a contestar las observaciones de Lord Caradon, ya le dicho todo lo que tenía que decir en la primera contestación y no necesito repetirlo.

122. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Ciertamente, no se ha presentado hoy al Consejo ninguna moción sobre Checoslovaquia. Sí, hay una moción ante el Consejo sobre la recomendación del Consejo de Seguridad con respecto a la admisión de Swazilandia. Los representantes tienen ante sí dicha moción en el documento S/8810, del 10 de septiembre presentado por Argelia, el Canadá, Etiopía, la India, el Pakistán, el Reino Unido y el Senegal. Los representantes han oído las declaraciones que han hecho miembros del Consejo. Si ningún otro miembro desea hacer uso de la palabra, procederemos a la votación sobre el proyecto de resolución de las siete Potencias en la forma acostumbrada.

Se procede a votación ordinaria.

Votos a favor: Argelia, Brasil, Canadá, China, Dinamarca, Estados Unidos de América, Etiopía, Francia, Hungría, India, Pakistán, Paraguay, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Senegal y Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

El proyecto de resolución queda aprobado por unanimidad¹.

123. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): De conformidad con el artículo 60 del reglamento provisional del Consejo de Seguridad, pedirá inmediatamente al Secretario General que transmita a la Asamblea General el texto de la resolución que se acaba de aprobar, junto con el acta taquigráfica de esta sesión.

124. Con el consentimiento del Consejo, quisiera saludar calurosamente en nombre del Consejo, al Dr. Sukati, Embajador designado de Swazilandia en las Naciones Unidas, que está sentado hoy con nosotros en esta sala, como ya lo han mencionado algunos representantes; y, a través de él, transmitir al pueblo y al Gobierno de Swazilandia los mejores votos de este Consejo con ocasión de la independencia del país y de la recomendación favorable del Consejo acerca de su solicitud de admisión en las Naciones Unidas.

125. Habiendo finalizado ahora el Consejo de Seguridad la consideración de este punto, propongo que se levante la sesión, en el entendido de que el Consejo volverá a reunirse en diez minutos para considerar otro punto, el relacionado con la situación en el Oriente Medio, para el cual tengo inscritos algunos oradores en la lista.

126. Si no se oponen objeciones, así se decidirá.

Así queda acordado.

Se levanta la sesión a las 11.40 horas.

¹ Véase resolución 257 (1968).

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة
يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم منها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى: الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购买联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国经售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
